

<b>DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO</b>	<b>LS3 MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA RU-IT II ANNO</b>
<b>CORSO DI STUDIO</b>	L-12 (LAUREA TRIENNALE)
<b>ANNO DI CORSO</b>	II
<b>CREDITI FORMATIVI (CFM)</b>	10
<b>SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)</b>	SLAV-01/A
<b>ORE DIDATTICA FRONTALE</b>	36

<b>TITOLARE DEL CORSO</b>	SILVIA LEVA
<b>INDIRIZZO MAIL</b>	ruskijmir.direzione@gmail.com

**OBIETTIVI**

Il corso si pone l'obiettivo di potenziare le capacità di analisi grammaticale dei testi russi, di avviare un'analisi contrastiva tra le strutture della lingua di partenza e di quella di arrivo, di sviluppare le competenze traduttive lavorando su testi informativi caratterizzati da progressive difficoltà sintattiche e lessicali, di apprendere la corretta traslitterazione dell'alfabeto cirillico.  
In particolare si lavorerà su testi di carattere pubblicitario ed espositivo-divulgativi, soffermandosi sulle problematiche della resa in italiano e approfondendo la conoscenza delle famiglie lessicali.

**CONTENUTI**

- Traduzione guidata di testi di carattere informativo (lettura, analisi del testo e commento, pre-traduzione, traduzione)
- Revisione e rielaborazione delle traduzioni svolte a casa
- Acquisizione di nuovo lessico attraverso lo studio delle famiglie lessicali

**MODALITÀ DI VALUTAZIONE**

Esami di profitto

Valutazione continua

## BIBLIOGRAFIA

Autore	Torresin L.
Titolo	Tradurre dal russo (teoria e pratica per studenti italofofoni)
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2022

Autore	Magnati D., Legittimo F.
Titolo	<i>Davajte! Comunicare in russo 1 - 2</i>
Editore	Hoepli
Anno di pubblicazione	2017

Autore	Kovalev V.
Titolo	<i>Dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2014

Autore	Dobrovol'skaja Ju.
Titolo	<i>Grande dizionario russo-italiano; italiano-russo</i>
Editore	Milano, Hoepli
Anno di pubblicazione	2001

Autore	De Mauro T.
Titolo	<i>Il dizionario della lingua italiana</i>
Editore	Torino, Paravia
Anno di pubblicazione	2002

Autore	Tiberii P.
Titolo	<i>Il Dizionario delle collocazioni</i>
Editore	Bologna, Zanichelli
Anno di pubblicazione	2012

Autore	AA. VV.
Titolo	<i>Kogda ne pomogajut slovari</i>
Editore	Izdatel'stvo DIK Moskva
Anno di pubblicazione	2001